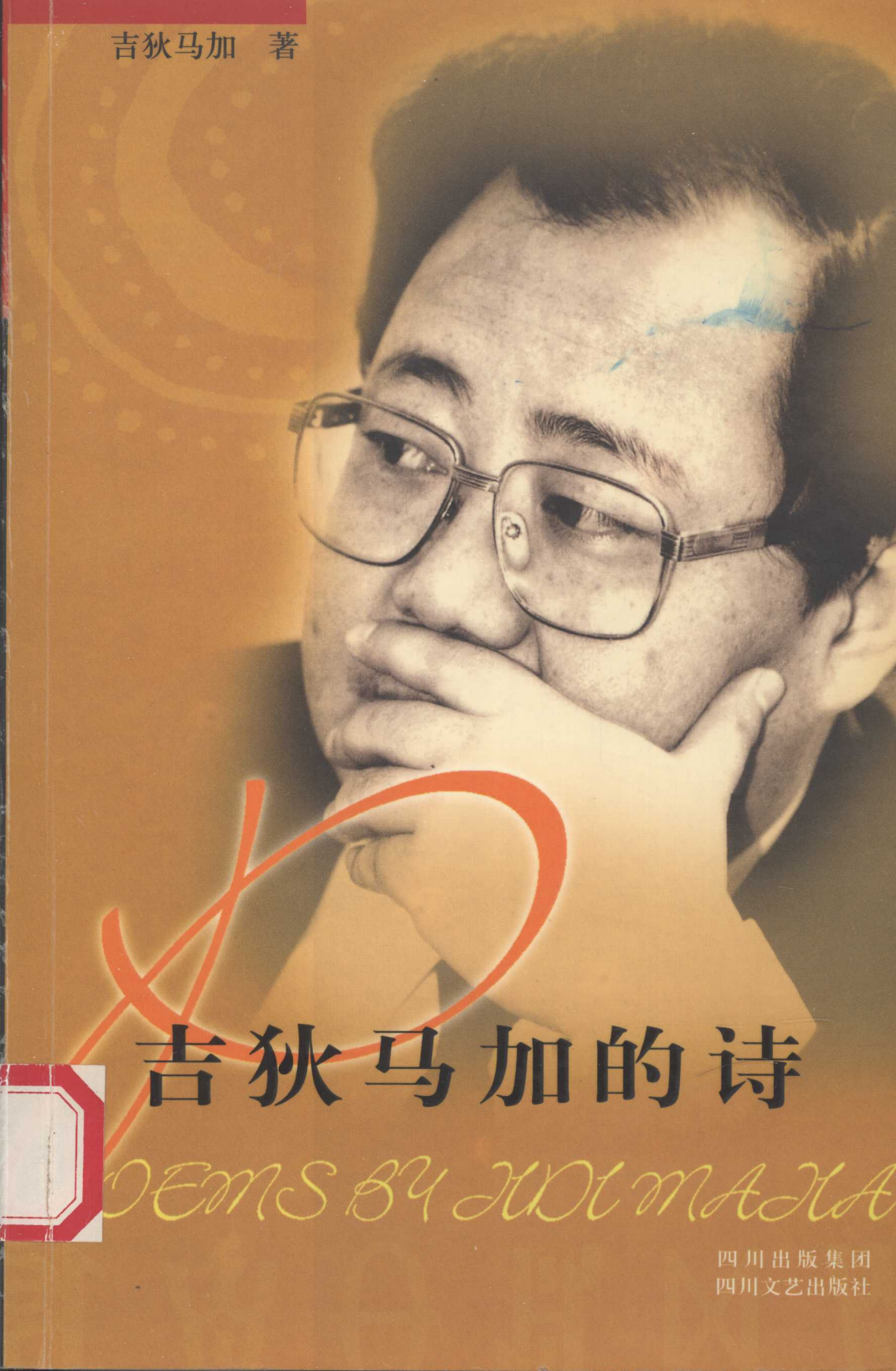


吉狄马加 著

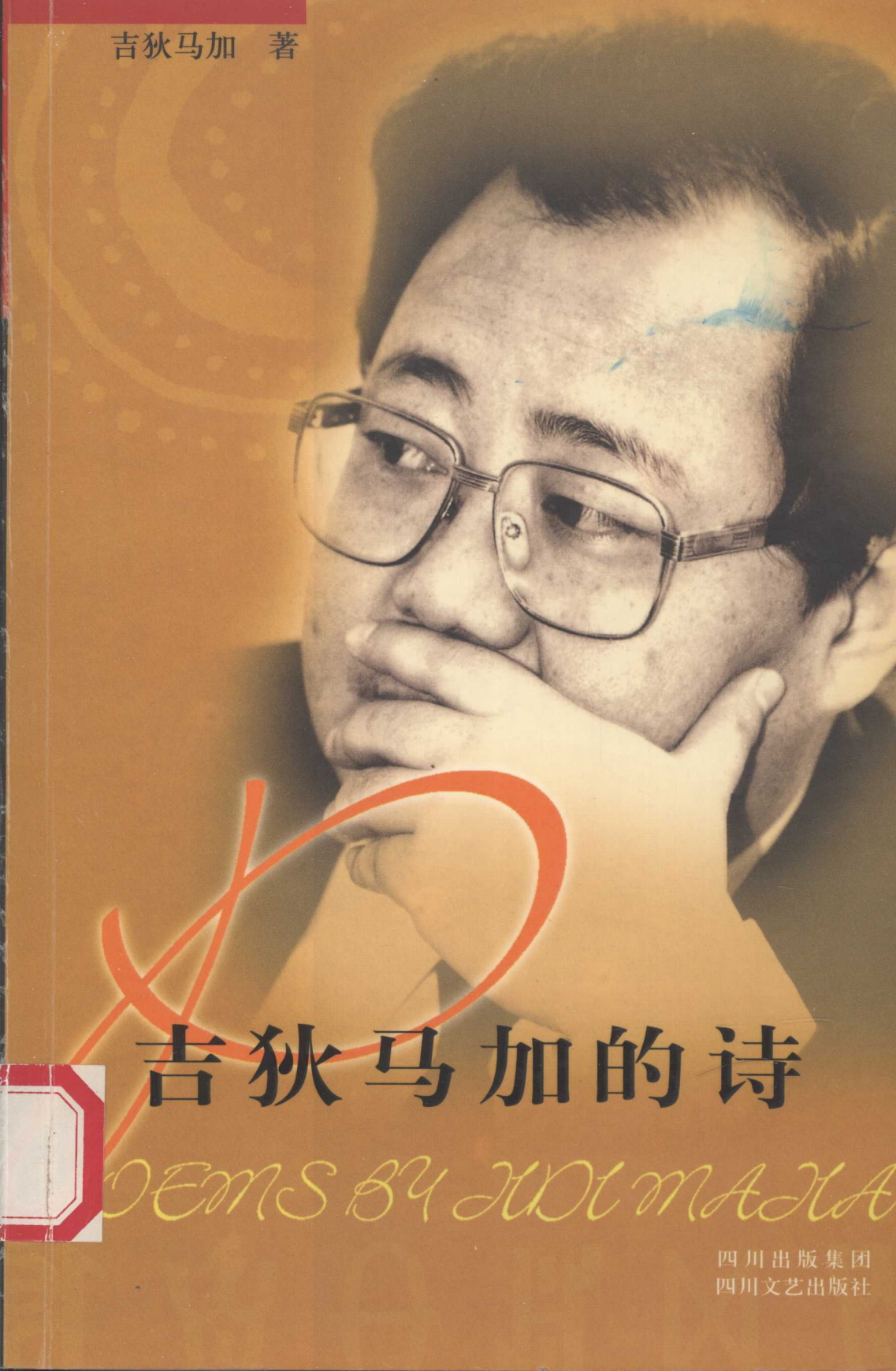


吉狄马加的诗

POEMS BY JIDI MAJIA

四川出版集团
四川文艺出版社

吉狄马加 著



吉狄马加的诗

POEMS BY JIDI MAJIA

四川出版集团
四川文艺出版社

吉狄马加的诗

POEMS BY JIDUMA JIA

责任编辑 陈 红
整体设计 邹小工

ISBN 7-5411-2279-3



9 787541 122798 >

ISBN 7-5411-2279-3/I·1911

定价：28.00元

吉狄马加 著

吉狄马加的诗

POEMS BY JIDI MAJIA

四川出版集团
四川文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

吉狄马加的诗/吉狄马加著. —成都: 四川文艺出版社, 2004.3

ISBN 7-5411-2279-3

I. 吉... II. 吉... III. 诗歌—作品集—中国—当代 IV. 1227

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第018539号

吉狄马加的诗

POEMS BY JIDI MAJIA

作者 吉狄马加

策划组稿
责任编辑
整体设计
责任校对
责任印制
电脑制作

出版发行

电 话

邮政编码

网 址

防盗版

举报电话

制 版

印 刷

开 本

印 张

字 数

版 次

印 次

书 号

定 价

罗韵希 金 平

陈 红

邹小工

文 诺 等

喻 辉

黄 雪

四川出版集团 (成都盐道街3号)

四川文艺出版社
(028)8666700[发行部] (028)86662959[编辑部]
610012

www.scwys.com

(028) 86636481 86241146

四川美达柯式印刷制版有限公司

四川省印刷技术协会印刷厂

700 × 1000 1/16

11

105千

2004年4月第1版

2004年4月第1次印刷

ISBN 7-5411-2279-3/I · 1911

28.00元

■著作权所有·违者必究

本书若出现印装质量问题,请与工厂联系调换

电话:(028)87851176

作者简介

吉狄马加（1961—）彝族，中国四川省凉山彝族自治州人，现任中国作家协会书记处书记，中华全国青年联合会副主席，十届全国政协委员。

中国当代著名的少数民族代表性诗人之一。已出版诗集《初恋的歌》（1985年）、《一个彝人的梦想》（1990年）、《罗马的太阳》（1991年）、《吉狄马加诗选译》（1992年）、《吉狄马加诗选》（1992年）、《遗忘的词》（1998年）。多次荣获中国

吉狄马加的诗

国家文学奖，其中诗集《初恋的歌》获中国第三届诗歌（诗集）奖；组诗《自画像及其它》获中国第二届民族文学诗歌奖最高奖；组诗《吉狄马加诗十二首》获中国四川省文学奖；诗集《一个彝人的梦想》获中国第四届民族文学诗歌奖；1994年获庄重文文学奖。他的诗作被翻译成英文、法文、意大利文、日文、西班牙文、罗马尼亚文等，引起国际诗坛的关注。曾多次率中国作家代表团和中国青年代表团参加国际活动。

BIOGRAPHICAL SUMMARY OF THE AUTHOR

Jidi Maja (1961—), Yi nationality, a native of the Yi Autonomous Prefecture, Sichuan, China. At present he is secretary of the Secretariat of Chinese Writers Association, vice-president of All-China Youth Federation and member of the tenth CPPCC.

He is one of the famous contemporary representative poets of the minority nationalities of China. His major collections of poems are: *The Song of The First Love* (1985); *The Dream of a Yi Native* (1990); *The Sun of Rome* (1991); *Selected Translations of Jidi Maja's Poems* (1992); *Selected Poems by Jidi Maja* (1992) and *The Forgotten Words* (1998). He has had the honor many times to win china state prize for Literature such as, the 3rd Chinese Poetry Prize (for his collection of

吉狄马加的诗

poems *The Song of The First Love*), the top award to poetry of the 2nd Prize for Minority Nationality Literature (for his poem-series *A Self-Portrait and Something Else*), Sichuan province Prize for Literature (for his poem-series *Twelve Poems of Jidi Maja*), the award to poetry of the 4th Prize for Minority Nationality Literature (For *The Dream of a Yi Native*) and Zhuang Zhong Wen Prize For Literature (in 1994). His poetry has drawn world-wide attention and many of his poems have been translated into English, French, Italian, Japanese, Spanish, Romanian and so on. He has led Chinese Writers deputation and China Youth deputation to take part in some international activities many times.

目 录

自画像·····	14
猎人岩·····	22
回 答·····	26
“睡”的和弦·····	28
彝人谈火·····	32
口弦的自白·····	34
民 歌·····	38
反 差·····	42
老去的斗牛·····	46
死去的斗牛·····	52
母亲们的手·····	56
黑色的河流·····	64
头 巾·····	68
古老的土地·····	76
做口弦的老人·····	82
彝人之歌·····	94
感谢一条河流·····	98
秋天的眼睛·····	100
献给痛苦的颂歌·····	102

这个世界的欢迎词·····	104
酒的怀念·····	106
骑 手·····	108
西藏的狗·····	110
八角街·····	112
最后的酒徒·····	114
最后的礁石·····	116
守望毕摩·····	120
长 城·····	124
天涯海角·····	126
鹿回头·····	128
土 墙·····	130
安魂与祈祷·····	132
献给土著民族的颂歌·····	138
欧姬芙的家园·····	142
回望二十世纪·····	146
我与诗·····	156

CONTENTS

Self-portrait.....	15
Hunter's Rock.....	23
Answer.....	27
Sleepchord.....	29
The Yi Speak of Fire.....	33
The Mouthstring's Vindication.....	35
Folk Song.....	39
Contrast.....	43
An Old Fighting Bull.....	47
The Dead Fighting Bull.....	53
The Hands of Our Mothers.....	57
The Black Stream.....	65
Scarf.....	69
The Ancient Land.....	77
The Old Man Making Mouth Organ.....	83
Song of the Yi People	95
A Grateful Feeling to a River.....	99
Eyes of Autumn.....	101
Ode to Pain.....	103

This World's Welcoming Speech.....	105
Thinking of Wine.....	107
Rider.....	109
Dogs in Tibet.....	111
The Octagonal Street.....	113
The Last Wine Bibber.....	115
The Last Reef	117
Looking After Bimo.....	121
The Great Wall.....	125
The Ends of the Earth.....	127
The Deer Turning Round.....	129
Adobe Wall.....	131
Requiescat.....	133
Ode to the Aboriginal Nations.....	139
O'keeffe Homeland.....	143
Looking Back Upon the 20 th Century.....	147
Poetry and I.....	166

吉狄马加的诗

自画像

风在黄昏的山岗上悄悄对孩子说话，
风走了，远方有一个童话等着它。孩子留
下你的名字吧，在这块土地上，因为有一
天你会自豪的死去。

——题记

我是这片土地上用彝文写下的历史
是一个剪不断脐带的女人的婴儿
我痛苦的名字

吉狄马加的诗

Self-portrait

*The wind that spoke quietly to the child on the ridge at dusk
Has gone far away to where a fairy-tale awaits it
Leave your name, child, on this land
For some day you may die with dignity*

——A note on the title

The history I have written in Yi on this land
Is a woman's babe whose cord cannot be cut
My painful name

我美丽的名字
我希望的名字
那是一个纺线女人
千百年来孕育着的
一首属于男人的诗
我传统的父亲
是男人中的男人
人们都叫他支呷阿鲁
我不老的母亲
是土地上的歌手
一条深沉的河流
我永恒的情人
是美人中的美人
人们都叫她呷玛阿妞